



GEMENG MÄERZEG

2019/2020 - DE MÄERZEGER

SCHOULBUET



Mäerzeger
Schoul
ÉCOLE FONDAMENTALE DE MERTZIG



GEMENG MÄERZEG



KlimaPakt
meng Gemeng engespielt sech



MARTIACO

den offiziellen Numm vun
eiser Gemeng am Joer 842

De Mäerzeger Schoulbuët
Edition 2019/2020
sous la responsabilité du
Collège des Bourgmestre
et Échevins

Photos

Groupe de travail Schoulbuët,
Fränk Henkes, Gemeng Mäerzeg

Layout

Art & Wise Creative Studio
Beckerich

Impression

Reka



Sommaire

5 Editorial

6 1. Presentatioun vun der Schoul / Présentation de l'école

7 Gesamtbild / *Aperçu général*

8 Schoulgebäier / *Bâtiments scolaires*

12 Schoulorganisatioun / *Organisation scolaire*

16 Stonneplang / *Horaire*

17 Surveillance / *Surveillance*

18 Schoulcomité / *Comité d'école*

19 Absencen an Dispensen / *Absences et dispenses*

20 Homepage / *Site internet*

Schoulgesetz / *Loi scolaire*

21 Zousätzlech Informatiounen / *Informations supplémentaires*

22 2. Schoulpartner / Partenaires scolaires

23 Maison Relais Mertzig

30 Elterevertreieder / *Représentation des parents*

31 Schoulkommissioun / *Commission scolaire*

32 Internat Ste Marie

34 Crèche „Bei den Turelcher“

36 Crèche „Baby Concept“

38 Crèche „kiddies“

40 Ligue Médico-sociale

41 3. Auserschoulesch Aktivitéiten / Activités périscolaires

42 Veräiner / *Clubs*

43 Bicherbus

44 4. Gutt ze wëssen / Bon à savoir

45 Kommunikatioun tëscht Elteren an dem Léierpersonal
Communication entre les parents et les enseignants

46 Pünktlechkeet / *Ponctualité*

Fëmmen / *Fumer*

Hënn / *Chiens*

Krankheet oder Accident / *Maladie ou accident*

Schwammen / *Natation*

Prozedur bei schlechtem Wieder / *Procédure en cas d'intempéries*

Flyeren & Informatiounen / *Brochures & informations*

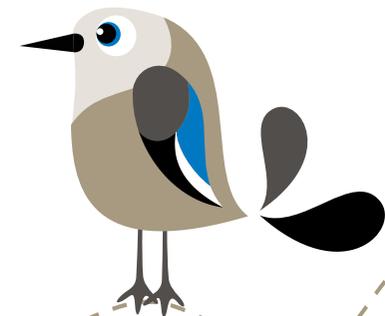
48 5. Réckbléck op d'Klassen 2018/2019 Rétrospective sur les classes 2018/2019

54 Schoulfest 2019 / *Fête scolaire 2019*

56 6. Séchere Schoulwee / Chemin de l'école sûr

60 Nätzlech Adressen an Telefonsnummeren
Adresses et numéros de téléphone utiles

62 Schoulvakancen a Feierdeeg
Vacances scolaires et jours fériés





Editorial



Mike Poiré
Bourgmestre



Stefano D'Agostino
Échevin



Isabelle Elsen-Conzemius
Échevine

Léif Schoukanner, Léif Elteren, Léif alleguer,

Mir si frou lech dës Spezialeditioun vum MARTIACO ze presentéieren: „de Mäerzeger Schoulbuet“ mat e.a. der Schoulorganisatioun 2019/20, engem Réckbléck op dat lescht Schouljoer a villen aner nätzlechen Informatiounen ronderëm d'Aktivitéiten vun der Mäerzeger Schoul an de Betreivungsstrukturen.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot felicitéiere mir der Schoulpresidentin mam Schoulcomité, de „Coordinateurs de cycles“ mam ganze Schoulpersonal, souwéi och de Mataarbechter vun de Betreivungsstrukture fir d'Redaktioun, d'Ausschaffen an d'Asammele vun den Inhalter déi Dir an dësem Schoulbuet fannt.

Mat Hëllef vun de Schoukanner an eise Partner huet d'Schoul elo och säi Logo: de Markollef (Eichelhäher, Geai des chênes, Garrulus glandarius)! Hie gehéiert zu der Famill vun de Kueben: et ass dee faarwegste Kueb hei zu Lëtzebuerg. De Markollef kann immens gutt aner Déieren a Geräischer imitéieren. Hie gétt och nach „Bëschpolice“ genannt, well en déi aner Déiere warnt, wann eng Gefor kënnt!

Dë Markollef ass zu Mäerzeg elo och de Maskottche vum „séchere Schoulwee“ dee fir d'Rentrée fäerdeg ass a wou mir lech häerzlech op déi offiziell Presentatioun de 24. September 2019 um 19.00 Auer an de Centre Turelbaach invitéieren.

An der Schoulkommissioun an am Gemengerot gétt diskutéiert, heiansdo kontrovers a kritesch, wann et ëm d'Wuel vun der Schoul geet. Dat ass richtig esou a gehéiert zum demokratesche Prozess, soulaang mir d'Zil net aus den Aen verléieren, dass d'Gemeng een zouverlässege Partner vun der Schoul an de Betreivungsstrukturen ass. D'Gemeng setzt de Kader, d'Schoul an d'Betreivungsstrukturen iwwerhuelen dann hire pädagogeschen an edukative Rôle fir aus de Kanner vun haut responsabel jonk Leit ze maachen déi schonn an hirem jonken Alter ee seriöse Bagage kréie fir staark duerch d'Liewen ze goen.

Am neie Schouljoer stinn nees vill Erausforderunge virun eis. Wou ass de Projet „Dramschoul“ drun? D'„Raumfunktionsbuch“ wat eise Partner „Lernlandschaft.de“ ausgeschafft huet op Basis vum Input vun allen Acteuren a sëllege Workshops ass fäerdeg an elo d'Basis fir un de Pläng vum ambitiöse Vergréisserungsprojet vun de schouleschen an edukativen Infrastrukturen ze schaffen.

Mir wënschen eng gutt Rentrée an ee spannend Schouljoer!

Chers élèves, Chers parents, Chers tous,

Nous sommes heureux de vous présenter cette édition spéciale du MARTIACO consacrée à l'École fondamentale de Mertzig, qui comprend notamment l'organisation scolaire 2019/20, un récapitulatif de la dernière année scolaire, et beaucoup d'autres informations relatives aux activités de l'école ainsi que de ses structures d'accueil.

Au nom du Collège échevinal et du Conseil communal, nous tenons à féliciter la Présidente d'école et son Comité d'École, les « coordinateurs de cycles », tout le personnel enseignant, et les collaborateurs des structures d'accueil pour la rédaction, l'élaboration et la collecte des contenus que vous trouverez dans cette édition du bulletin scolaire.

Grâce à l'aide précieuse des enfants et de nos partenaires, l'école dispose à présent de son propre logo: le Geai des chênes (Markollef, Eichelhäher, Garrulus glandarius)! Il appartient à la famille des geais: c'est le Geai le plus multicolore au Luxembourg. Un des talents du Geai des chênes, c'est la manière dont il imite d'autres bruits et animaux. Il est également surnommé « policier des forêts », car il avertit les autres animaux en cas de dangers!

Le Geai des chênes est dorénavant la mascotte du « chemin de l'école sûre », qui est prêt pour la rentrée scolaire, et pour lequel nous vous invitons à la présentation officielle qui aura lieu le 24 septembre 2019 à 19h00 au Centre Turelbaach.

La Commission scolaire et le Conseil communal débattent régulièrement au sujet de l'environnement scolaire avec toutes ses facettes, parfois d'une manière critique et controversée. Cela est nécessaire et fait partie du processus démocratique, à condition bien évidemment que nous ne négligeons pas l'objectif que la Commune soit un partenaire fiable de l'école et des structures d'accueil. La Commune fixe le cadre, tandis que l'école et les structures d'accueil accomplissent leurs rôles pédagogique et éducatif. Cela doit permettre de faire des enfants d'aujourd'hui des jeunes responsables qui aient dès leur plus jeune âge un sérieux bagage pour bien affronter les épreuves de la vie.

La rentrée scolaire présente de nombreux défis. Qu'en est-il du projet « École du rêve »?

Le « Raumfunktionsbuch » élaboré par notre partenaire « Lernlandschaft.de » en tenant compte des contributions de tous les acteurs au sein de plusieurs Workshops, est prêt. Il constitue la base pour l'élaboration des plans relatifs au projet ambitieux d'agrandissement des infrastructures éducatives et scolaires.

Nous vous souhaitons une bonne rentrée et une excellente année scolaire!

Le Collège des
Bourgmestre et Échevins

Mike POIRÉ

Bourgmestre

Stefano D'AGOSTINO

Échevin

Isabelle ELSEN-CONZEMIUS

Échevine



Presentatioun vun der Schoul

Présentation de l'école



Gesamtbild

Aperçu général

Conteneurs : Cycle 1

Nouveau bâtiment: Cycles 2-3 /
Maison Relais

Ancien bâtiment: Cycle 4

Schoulgebaiier

Bâtiments scolaires

D'Mäerzeger Schoul ass op 3 Gebaiier verdeelt. Am Container ass de Cycle 1, am Haaptschoulgebai sinn d'Cyklen 2 an 3 an am ale Schoulgebai bei der Kierch ass de Cycle 4.

Aus Sécherheetsgrënn ass et verbueden, datt d'Kanner an déi Erwuessen ausserhalb vun de Schoulhorairen onbeopsiichtegt an de Schoulgebaiier zirkuléieren.

D'Schoulgebaiier sinn a priori zou an den Accès ass just erlaabt am Fall vun Versammlung oder Gespréicher mat de Professionnellen aus der Schoul oder Maison Relais, resp. fir d'Kanner an d'Maison Relais ze bréngen.

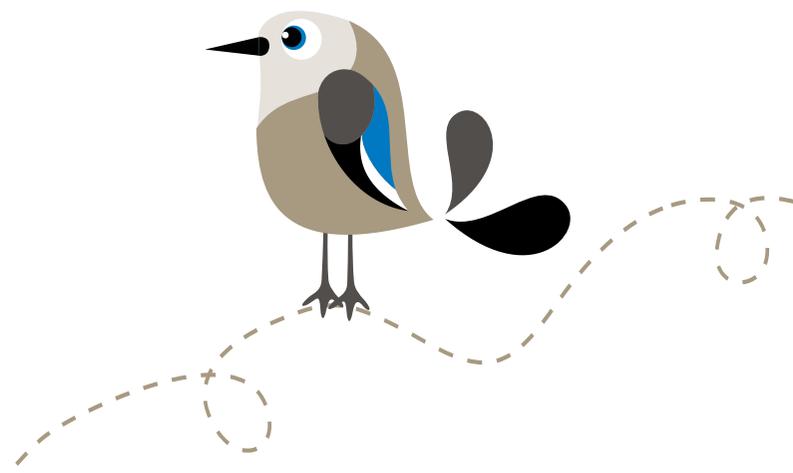
D'Kanner treffe sech viru Schoulufank am Schoulhaff a gi vun do mam Léierpersonal zesummen an d'Schoulgebai.

L'école fondamentale de Mertzig est répartie sur 3 bâtiments scolaires. Le cycle 1 se trouve dans les conteneurs, les cycles 2 et 3 sont dans le bâtiment scolaire principale et le cycle 4 est dans l'ancien bâtiment près de l'église.

Pour des raisons de sécurité, toute circulation non surveillée est interdite pour les enfants et pour les adultes dans les bâtiments de l'école en dehors des horaires scolaires.

Les bâtiments scolaires sont fermés et l'accès est seulement autorisé en cas de réunions ou entretiens avec le personnel de l'école ou de la Maison Relais resp. pour amener les enfants à la Maison Relais.

Les enfants se rassemblent avant le début des cours dans la cour de récréation et rentrent ensemble avec le personnel enseignant.





Container (Cycle 1)



Haauptschoulgebai (Cyclen 2 & 3)



Aalt Schoufgebai (Cycle 4)

Schoulorganisatioun

Organisation scolaire

Cycle 1

Delfinen (Précoce)

Container RdCh salle 1
T 83 82 44 - 411



Hubsch Pascale
Coordinatrice
pascale.hubsch@education.lu



Folschette Patricia
Éducatrice
patricia.folschette@education.lu

Schleeken (Précoce)

Container RdCh salle 2
T 83 82 44 - 412



Chaboissier Emmy
emmanuelle.chaboissier@education.lu



Feyen Carole
Éducatrice
carole.feyen@education.lu

Beien

Container 1er étage salle 4
T 83 82 44 - 414



Backendorf Lis
lis.backendorf@education.lu

Rita Muller
rita.muller@education.lu

Himmelsdiercher

Container 1er étage salle 7
T 83 82 44 - 417



Schuster Nadine
nadine.schuster@education.lu

Bidoli Anne
anne.bidoli@education.lu

Päiperlécken

Container 1er étage salle 6
T 83 82 44 - 416



Pletschette Carole
carole.pletschette@education.lu

Bidoli Anne
anne.bidoli@education.lu

Fräschen

Container 1er étage salle 5
T 83 82 44 - 415



Bidoli Anne
anne.bidoli@education.lu



Hau Nadine
nadine.hau@education.lu

Salle de réunion

T 83 82 44 - 413

Cycle 2

Les classes et les titulaires

C2.1

Nouveau bâtiment 1er étage salle 11
T 83 82 44 - 421



Goedert Fabienne
fabienne.breedjik@education.lu

C2.1

Nouveau bâtiment 1er étage salle 14
T 83 82 44 - 424



Goerens Anna
anne-catherine.goerens@education.lu

C2.2

Nouveau bâtiment 1er étage salle 15
T 83 82 44 - 425



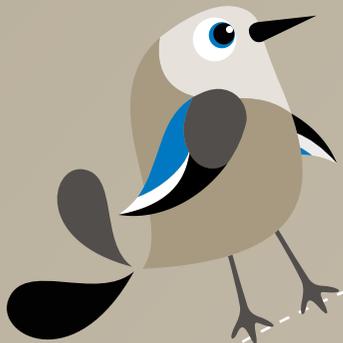
Welter Claudine
claudine.welter@education.lu



Hinger Carole
carole.hinger@education.lu

Autres intervenants

T 83 82 44 - 423



Wilson Derek Jr.
derek.wilson@education.lu



Plier Myriam
Coordinatrice
myriam.plier@education.lu

C2.2

Nouveau bâtiment 1er étage salle 12
T 83 82 44 - 422



Waxweiler Gaby
gabrielle.waxweiler@education.lu

Cycle 3

C3.1

Nouveau bâtiment 1er étage salle 16
T 83 82 44 - 432



Hoffmann Marc
Coordinateur
marc.hoffmann@education.lu

C3.1

Nouveau bâtiment 1er étage salle 20
T 83 82 44 - 436



Kieffer Lena
lena.kieffer@education.lu

C3.2

Nouveau bâtiment 1er étage salle 19
T 83 82 44 - 435



Brück Joëlle
joelle.bruck@education.lu

C3.2

Nouveau bâtiment 1er étage salle 10
T 83 82 44 - 431



Mousel Tanja
tanja.mousel@education.lu

Autres intervenants

T 83 82 44 - 433

C3.2

Nouveau bâtiment 1er étage salle 21
T 83 82 44 - 437



Provost Maite
maite.provost@education.lu



Ferreira Wendy
wendy.ferreira@education.lu



Castanho Nina
sandrina.castanho@education.lu



Bormann Sandy
sandy.bormann@education.lu



Kass Martine
martine.kass@education.lu

Cycle 4

C4.1

Ancien bâtiment 1er étage salle 2
T 83 82 44 - 442



Furlani Jessica
jessica.furlani@education.lu

C4.1

Ancien bâtiment RdCh salle 1
T 83 82 44 - 441



Schaul Annick
annick.schaul@education.lu



Zimmer Manon
manon.zimmer@education.lu



Peschon Benoît
benoit.peschon@education.lu

C4.2

Ancien bâtiment RdCh salle 3
T 83 82 44 - 443



Schmitz Nancy
Coordinatrice
nancy.schmitz@education.lu

IEBS



Hoffmann Carmen
carmen.hoffmann@education.lu

ESEB



Elouardi Lynn
lynn.elouardi@education.lu

Accueil



Weis Carine
carine.weis@icloud.com

Autres intervenants



Solvi Sophia
sophia.solvi@icloud.com

C4.2

Ancien bâtiment 1er étage salle 4
T 83 82 44 - 446



Jungels Joé
joe.jungels@education.lu

Salle de réunion

T 83 82 44 - 446

Stonneplang

Horaire scolaire



Cycle 1

	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
8.00-12.00	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul
14.00-16.00	Schoul		Schoul		Schoul

Cycle 2-4

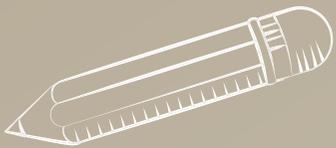
	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
7.50-12.00	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul
14.00-16.00	Schoul		Schoul		Schoul

Cycle 1

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h00-12h00	Cours	Cours	Cours	Cours	Cours
14h00-16h00	Cours		Cours		Cours

Cycle 2-4

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-12h00	Cours	Cours	Cours	Cours	Cours
14h00-16h00	Cours		Cours		Cours



Surveillance

Während dem Schoulhoraire ginn d'Kanner vum Léierpersonal surveilléiert. De Comité d'École stellt e Surveillanceplang op deem d'Surveillance garantéiert:

- > **10 Minutte viru Schoulufank (moies a mëttes)**
- > **an de Pausen**
- > **10 Minutten no Schoulschluss**

Wann d'Schoul aus ass, passt d'Léierpersonal drop op datt all d'Kanner d'Schoulgebaijer verloossen. D'Eltere si gebieden hir Kanner pünktlech ofzehuelen.

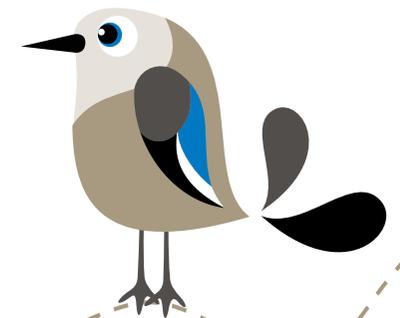
Fir eng besser Surveillance viru Schoulufank ze garantéieren, biede mir lech ausserhalb vum Haff ze bleiwen. Natierlech kennt Dir är Kanner bis an den Haff begleeden oder e puer Wuert mam Enseignant schwätzen. Wann Dir lech awer nach mat aneren Elteren ënnerhale wëllt, dann maacht dat w.e.g. ausserhalb vum Schoulhaff.

Les élèves sont sous la surveillance du personnel enseignant durant les heures de classe. Un plan de surveillance, établi par le comité d'école, garantira la présence de surveillants dans les cours des bâtiments scolaires:

- > **10 minutes avant le début des cours (matin et après-midi)**
- > **Pendant les récréations**
- > **10 minutes après la fin de cours**

À la fin des cours, les enseignants veillent à ce que tous les élèves quittent le bâtiment scolaire. Les parents sont priés de récupérer leurs enfants à l'heure.

Pour garantir une meilleure surveillance des enfants avant le début de l'école, nous vous prions de bien vouloir rester à l'extérieur de la cour d'école. Bien évidemment, vous pouvez encore accompagner votre enfant dans la cour ou parler un mot avec l'enseignant en cas de besoin. Si vous voulez encore vous échanger entre parents ou voir la rentrée des enfants à l'école, nous vous invitons à quitter l'enceinte scolaire.



Schoulcomité

Comité d'école

De Schoulcomité setzt sech aus folgende Memberen zesammen:
Le comité d'école se compose des membres suivants:

- > **Backendorf Lis**
Schoulpresidentin - présidente
- > **Bormann Sandy**
- > **Folschette Patricia**
- > **Kieffer Lena**

Dir kënt de Schoulcomité per E-Mail kontaktéieren ënnert folgender Adress:
comite.ecole@mertzig.lu

D'Schoulpresidentin, Lis Backendorf, offrëiert eng Permanence ob Rendez-vous, all Freiden vun 8.00 bis 10.00 Auer.

*Vous pouvez contacter le comité d'école par courriel à l'adresse suivante: **comite.ecole@mertzig.lu***

La présidente, Lis Backendorf, offre une permanence sur rendez-vous, les vendredis de 8h00 à 10h00.

De Schoulcomité huet folgend Missiounen Le comité d'école a les missions suivantes:

Extrait de la loi modifiée du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental:

Art.40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école en tenant compte du PDS;
2. élaborer un PDS et participer à son évaluation;
3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11;
8. assurer le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants ainsi que des stagiaires du personnel éducatif et psycho-social effectuant leur stage ou une partie de leur stage dans son école.

Art.42. Le président du comité de l'école a pour attributions:

1. de présider, de préparer et de coordonner les travaux du comité d'école;
2. de veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école et d'animer et de coordonner le travail des équipes pédagogiques,
3. d'assurer les relations avec les autorités communales et nationales;
4. d'assurer les relations avec les parents d'élèves;
5. D'assurer les relations avec l'organisme qui assure l'encadrement socio-éducatif des élèves et avec l'équipe médico-socio-scolaire;
6. d'accueillir les remplaçants des enseignants et d'organiser l'insertion des nouveaux élèves;
7. de coordonner les plans horaires des différents enseignants;
8. de rassembler les données concernant les élèves fournies par les titulaires de classe;
9. d'informer le bourgmestre ou son délégué de toute absence d'élève dont le motif n'est pas reconnu valable;
10. d'accorder les dispenses de fréquentation scolaire pour une durée dépassant une journée, dans la limite de l'article 17 de la législation relative à l'obligation scolaire;
11. de collaborer avec le SCRIPT.

Il peut déléguer les points sous 6, 8 et 9 de ses attributions à d'autres membres, notamment dans le cas où l'école comprend plusieurs bâtiments scolaires.

Absencen an Dispensen

Absences et dispenses

Wann Äert Kand krank ass, soll et doheem bleiwe fir net aner Kanner unzestiechen. An deem Fall meldt Dir Äert Kand bis spéitstens 9 Auer moies beim Titulaire of.

Mellt Dir Äert Kand net bis 9 Auer of, an den Titulaire kann lech telefonesch net erreechen, muss d'Gemeng Bescheed gesot kréien a kontaktéiert d'Police fir sécherze-stellen datt et Äerem Kand gutt geet.

Fir all Feele musst Dir eng schrëftlech Excuse ofginn.

Wann Äert Kand méi wéi 2 Deeg krank ass, musst Dir eng Excuse vum Dokter ofginn.

Eng Dispense ka mat enger schrëftlecher a motivéierter Demande ugefrot ginn:

- > **Beim Titulaire vun der Klass fir 1 Dag**
- > **Beim Schoulpresident fir méi Deeg**

Den Total vun accordéierten Dispensen däerf 15 Deeg pro Schouljoer net iwwerschreiden an et däerfen och net méi wéi 5 Deeg um Stéck sinn, ausser de Minister hätt een Accord ginn.

Si votre enfant est malade, il reste à la maison pour éviter la contamination d'autres enfants. Veuillez excuser votre enfant auprès du titulaire de classe jusqu'à 9h00 au plus tard le matin.

Au cas où vous n'excusez pas votre enfant jusqu'à 9h00, et que l'enseignant n'arrive pas à vous joindre, la commune en est avertie et contactera la police pour s'assurer que votre enfant est en sécurité.

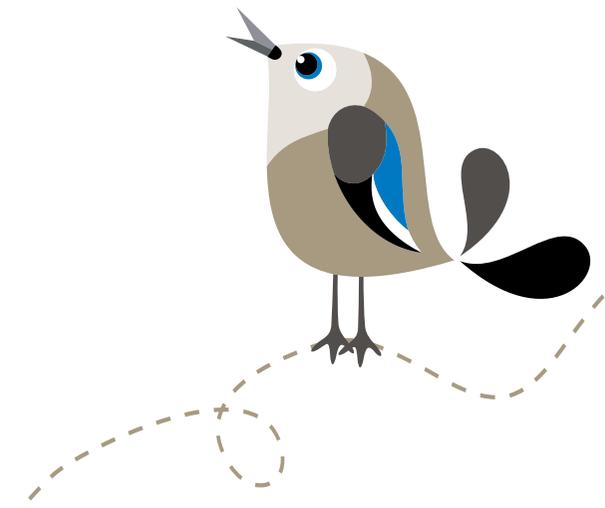
Vous devez remettre pour chaque absence une excuse écrite dans les meilleurs délais.

Si votre enfant est absent plus que 2 jours, vous êtes obligés de remettre un certificat médical.

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées sur demande écrite et motivée de la personne responsable pour:

- > **1 jour (ou une partie de la journée): par le titulaire de classe**
- > **Plus d'une journée: par le président du comité d'école**

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut pas dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.



Homepage

Site internet

D' Mäerzeger Schoul huet och eng Homepage, déi an den nächste Méint nei opgebaut gëtt. Am September kritt all Kand e perséinleche Login matgedeelt. Domat hutt Dir dann Zougrëff op d'Cycle- an/oder d'Klassesäiten.

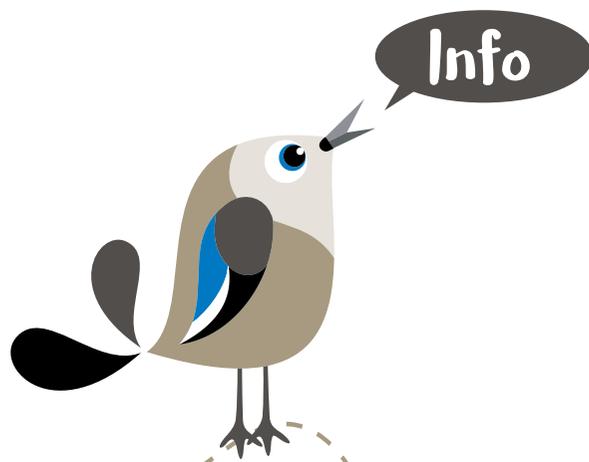
Eis Homepage fannt Dir ënnert folgender Adress: www.maerzeger-schoul.lu

L' école fondamentale de Mertzig a aussi un site internet qui sera reconstruit dans les prochains mois. Chaque enfant recevra en septembre un login personnel avec lequel vous avez accès sur les pages du cycle et /ou des classes.

Vous trouvez notre site internet sous l'adresse suivante: www.maerzeger-schoul.lu



www.maerzeger-schoul.lu



Schoulgesetz Loi scolaire

D'Schoulgesetz esou wéi all d'Règlements grand-ducaux fannt Dir op der Internetsäit vun der Schoul a vun der Gemeng.

Vous trouvez la loi scolaire ainsi que tous les règlements grand-ducaux sur les sites internet de l'école et de la commune de Mertzig.

Zousätzlech Informatiounen

Informations supplémentaires

De Projet „Fruit4School“

De Projet „Fruit4School“ ass een europäeschen Schouluebstprogramm. Zil vun dëser Initiative ass et, d'Ernährungsverhaalen vun de jonken Europäer ze fërderen an ze verbesseren. Eemol pro Woch, generell Donneschdes, gëtt gratis Uebst un d'Schülerinnen an d'Schüler verdeelt.

Fairtrade

D'Gemeng Mäerzeg ass elo offiziell déi 30. Fairtrade-Gemeng zu Lëtzebuerg! Ufank 2018 war séier kloer dass sech Mäerzeg op de Wee wëllt maachen fir eng Fairtrade-Gemeng ze ginn; dass d'sozial Kohäsioun, d'Ethik, d'Mënschlechkeet, de Respekt, d'Éierlechkeet, d'Gläichbehandlung, d'Demokratie an d'Transparenz fundamental Wäerter fir d'Gemeng sinn. D'Gemeng huet ee ganz Joer geschafft an déi 5 Kritären erfëllt.

D'Mäerzeger Schoul ënnerstëtzt dës Initiativ a probéiert de Kanner d'Wäerter vun dësem Label mat op de Wee ze ginn.

Pauseniessen Null Offall!

Am Kader vun der gesonder Ernährung sollen d'Kanner fir d'Pauseniessen Uebst, Geméis, Schmiere, Bréidercher a Waasser an engem Bidon matbréngen.

Fir Offall ze vermeide soll d'lessen an enger Këscht unni weider zousätzlech Verpackung sinn.

Projet « Fruit4School »

Le projet « Fruit4School » est un programme européen en faveur de la consommation de fruits à l'école. Cette initiative, lancée sous le nom de « Fruit for School », est supportée par l'Union européenne et a pour objectif d'améliorer l'équilibre et le comportement alimentaire des jeunes européens. Une fois par semaine, le jeudi en général, un fruit frais est distribué aux élèves.

Fairtrade

La commune de Mertzig fait maintenant officiellement part des communes Fairtrade. La commune a travaillé pendant toute une année pour accomplir les cinq critères demandés. La cohésion sociale, l'éthique, l'humanité, le respect, la sincérité, l'égalité des droits, la démocratie ainsi que la transparence constituent des valeurs primordiales pour la commune de Mertzig.

L'école fondamentale de Mertzig soutient cette initiative et essaye de transmettre ces valeurs aux élèves.

Casse-croûte zéro déchets!

Dans le cadre d'une alimentation saine, les enfants apportent chaque jour des fruits, des légumes, des tartines, des petits pains et de l'eau dans un bidon.

Pour éviter les déchets, le casse-croûte doit être dans une boîte réutilisable sans autres emballages.





Schoulpartner

Partenaires scolaires

Maison Relais Mertzig

Präsentation der Betreuungsstruktur
Présentation du site



am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 -551
T 621 18 16 61
F 83 82 44 -505
mr.mertzig@arcus.lu

Öffnungszeiten / Nos horaires

Während der Schulperiode / pendant la période scolaire:

Montag / lundi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00
Dienstag / mardi	7h00-8h00	12h00-19h00	
Mittwoch / mercredi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00
Donnerstag / jeudi	7h00-8h00	12h00-19h00	
Freitag / vendredi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00

Während den Ferien / pendant les vacances:

Montag / lundi - Freitag / vendredi	7h00-19h00
-------------------------------------	------------

Maison Relais Mertzig

Présentation des Personals Présentation des équipes

Es ist uns ein Anliegen, allen Eltern und Kindern innerhalb der Gemeinde Mertzig eine hochwertige Betreuungsqualität zu gewährleisten.

Deshalb ist es von Bedeutung, die Qualitätsentwicklung der pädagogischen Praxis einrichtungsübergreifend zu gestalten.

Die Fachkräfte fungieren diesbezüglich als Team, welches sich folgendermaßen aufteilt:

- > Direktionsbeauftragter: 1
- > Pädagogisches Team: 16
- > Küchenpersonal: 4
- > Putzpersonal: 2

Il nous importe d'offrir un encadrement qualitatif aux parents et aux enfants de la commune de Mertzig.

Pour cette raison, nous tenons à assurer le développement de notre pratique pédagogique dans notre Maison Relais.

Ainsi le personnel pédagogique forme une équipe qui se compose de la façon suivante:

- > Chargé de direction: 1
- > Équipe pédagogique: 16
- > Personnel de la cuisine: 4
- > Personnel entretien: 2

Équipes pédagogiques



Gomes Helena
Direktionsbeauftragte
Chargée de direction



Tagliaferri Jessica
Éducatrice de référence
Éducatrice graduée



Schintgen Noémie
Éducatrice de référence
Éducatrice diplômée



Valente Jerry
Éducateur diplômé



Schank Mireille
Éducatrice graduée



Messineo Raphaël
Éducateur de référence
Éducateur diplômé



Graf André
Éducateur diplômé



Wasmès Sophie
Éducatrice diplômée



Berchem Stéphanie
Éducatrice diplômée



Fernandes Daisy
Éducatrice diplômée



Carvalho Zaira
Éducatrice diplômée



Plein Jasmine
Aide socio-éducative



Ibraimi Aldina
Auxiliaire de vie en apprentissage



Seyler Pascale
Éducatrice diplômée en formation



Sousa Diana
Éducatrice diplômée en formation



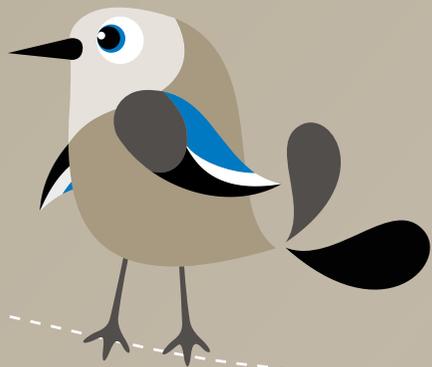
Reding Malou
Aide socio-éducative



Mendes Paula
Aide socio-éducative



Dussmann
Équipe cuisine / gestionnaire



Maison Relais Mertzig

Erklärungen zu den Rahmen- & Aufnahmebedingungen

Öffnungszeiten und Ferienregelungen

Die Maison Relais Mertzig ist von montags bis freitags von 7.00 bis 18.30 Uhr geöffnet.

Während der Schulzeit betreuen wir Kinder sowohl morgens vor Unterrichtsbeginn, als auch während der übrigen unterrichtsfreien Zeit.

Das Büro ist während der Schulzeit ab 10.00 Uhr geöffnet. In den Ferienzeiten haben wir von 07.00 bis 19.00 Uhr durchgängig geöffnet.

Das Büro ist während der Ferienzeit ab 07.00 Uhr geöffnet.



Einschreibungen & An- und Abmeldungen

Die Kindertagesbetreuung der Maison Relais wird für Kinder (Précoce - Zyklus 4.2), welche in der Gemeinde wohnhaft sind und/oder die ortsansässige Schule besuchen, gewährleistet.

Die Einschreibung für die Maison Relais zu Schulzeiten erfolgt über das jährliche Einschreibungsformular.

Dieses wird den Eltern vor den Sommerferien zugesendet und ist auf Anfrage erhältlich. Kurzfristige Anmeldungen werden individuell je nach Verfügbarkeit berücksichtigt.

Die Einschreibung für die Ferienzeit erfolgt über ein gesondertes „Ferien“ Einschreibungsformular. Dieses muss fristgemäß abgegeben werden.

Die Formulare sind in der Elternecke und in Zukunft auf der Internetseite der Gemeinde zu finden. Kurzfristige Anmeldungen werden individuell je nach Verfügbarkeit berücksichtigt.

Eltern können ihre Kinder über folgende Kontaktdaten an- und abmelden:

Maison Relais Mertzig

T 83 82 44 -551

mr.mertzig@arcus.lu

Wir bevorzugen An- und Abmeldungen in schriftlicher Form!

Pädagogisches Konzept „Welt-Atelier“

Die Maison Relais arcus funktioniert nach dem pädagogischen Konzept „Welt-Atelier“.

Das Bild vom kompetenten Kind ist einer der Kernpunkte des Welt-Atelier-Ansatzes.

Laut diesem Ansatz gehen wir davon aus, dass das Kind sich mit seiner Welt auseinandersetzt und dabei Fragen entwickelt, denen es eigenständig nachgehen möchte.

Die Erzieherteams der „Maisons Relais“ arcus begleiten und unterstützen somit das forschende Lernen der Kinder, lassen sich von deren Interessen leiten und begeben sich mit ihnen auf Entdeckungsreise.

Sie schaffen eine Umgebung, in der Kinder ihren Fragen nachgehen und ihr Wissen erweitern können.

Sie beobachten die Kinder, dokumentieren ihre Lernschritte und orientieren ihre pädagogischen Angebote daran.

Das Buffet - eine pädagogische Herangehensweise

Ernährung und Ernährungsbildung soll kindgerecht, gesundheitsfördernd und nachhaltig sein. Auf Basis jahrelanger Erfahrung hat arcus a.s.b.l. ein Ernährungskonzept entwickelt, das die folgenden Punkte berücksichtigt:

Die Zubereitung des Essens

Wir haben in beiden Maison Relais eine eigene Produktionsküche, die von einem Koch sowie einer Küchenhilfe betrieben wird.

So können wir gewährleisten, dass das Essen lokal produziert wird, die Wege und Dauer des Transports von der Küche bis ins Kinderrestaurant kurz sind und die Qualität des Essens einem festgelegten Standard entspricht.

Entsprechend unserem Konzept bieten wir bei jeder Mahlzeit eine große Auswahl an Rohkostgemüse aus biologischem Anbau an.

Für den Hauptgang stehen diverse warme Speisen zur Verfügung. Als Nachspeise gibt es verschiedene Sorten Obst aus biologischem Anbau. An einem Wochentag wird den Kindern zusätzlich ein Dessert angeboten.

Bei der Auswahl der Produkte zielen wir auf die Verarbeitung regionaler, nationaler und lokaler Produkte an.

Wir sind eine Fairtrade Gemeinde.



Die Rolle des Erziehers

Die Erwachsenen sind den Kindern wichtige Vorbilder, die als Modelle im alltäglichen Leben zur Verfügung stehen, beobachtet und nachgeahmt werden.

Der respektvolle Umgang mit dem angebotenen Essen, die bewusste Auswahl am Buffet und das Tischgespräch mit den Kindern bieten dabei wichtige Anker, an denen die Kinder sich orientieren können.

Es ist die Aufgabe des Erziehers, die Kinder am Buffet zu begleiten, ihnen die angebotenen Lebensmittel zu erklären und die Kinder dabei zu ermutigen, neue Gerichte auszuprobieren. Die Erzieher behalten außerdem den Überblick, wer bereits gegessen hat und wer noch nicht. So können sie rechtzeitig die verbleibenden Kinder informieren und zu Tisch bitten.

Das Erzieherteam steht den Eltern bei Fragen zum Buffet gerne zur Verfügung.



Ferienangebote - Projektarbeit

Um den in den Ferien eingeschriebenen Kindern gerecht zu werden, entwickelt das Erzieherteam ein einrichtungsübergreifendes Ferienprojekt.

Hauptanliegen unserer pädagogischen Planung ist, dass sich dieses Projekt wie ein roter Faden durch die Ferien zieht und sich an den Bedürfnissen dieser Kinder und den Ressourcen der Einrichtung orientiert.

Letzteres ermöglicht uns, Ausflüge und altersgerechte Angebote optimaler umzusetzen, wie u.a. Projekte wie „Mini Mäerzeg“.

Das Ferienprogramm wird den Eltern der eingeschriebenen Kinder vor den Ferien zugesendet.



Maison Relais Mertzig

Explications sur le fonctionnement & les conditions d'admission

Heures d'ouverture et règlement pour les vacances scolaires

La Maison Relais est ouverte du lundi au vendredi de 07h00 à 19h00.

Pendant la période scolaire, nous accueillons les enfants le matin avant le début des cours scolaires, ainsi qu'en dehors des heures de classe.

Le bureau est ouvert à partir de 10h00 pendant la période scolaire.

Pendant les vacances scolaires notre équipe travaille de 07h00 à 19h00.

Le bureau est ouvert pendant les vacances scolaires à partir de 07h00.



Inscriptions et désinscriptions

La Maison Relais garantit une prise en charge des enfants (Précoce – Cycle 4.2) habitant dans la commune et/ou inscrits à l'école de la commune.

L'inscription pour la période scolaire se fait à l'aide un formulaire d'inscription annuel. Celui-ci est envoyé aux parents avant les vacances d'été et est disponible sur demande.

Concernant les inscriptions à court terme, nous tenons compte de notre disponibilité et des places libres.

L'inscription pour les vacances scolaires se fait à travers d'un formulaire d'inscription vacances.

Celui-ci doit nous parvenir jusqu'à une date mentionnée et rendue dans le délai. Ces formulaires se trouvent au coin parent et sur le site internet de la commune brièvement.

Concernant les inscriptions spontanées, nous tenons compte de notre disponibilité et des places libres.

Les parents peuvent inscrire et désinscrire leurs enfants aux coordonnées suivants:

Maison Relais Mertzig

T 83 82 44 -551

mr.mertzig@arcus.lu

Nous préférons les inscriptions et les désinscriptions par écrit!

Concept pédagogique « Welt-Atelier »

Les Maisons Relais arcus travaillent d'après la conception pédagogique « Welt-Atelier ».

Un des principes les plus importants est l'image de l'enfant compétent, agissant en tant qu'acteur de son évolution, qui découvre son monde et qui élabore des questions, sur lesquelles il aime trouver une réponse.

Par conséquent, nous promouvons la participation des enfants dans la planification de leur quotidien: le choix de l'occupation, du matériel utilisé, du temps employé pour cette occupation et l'entourage social, c'est-à-dire le choix des amis/amies participants.

Le rôle de l'adulte consiste en l'accompagnement et le soutien des enfants dans leur apprentissage explorateur et de l'aménagement de l'espace ainsi que la mise à disposition de matériel spécifique pour permettre à l'enfant une évolution permanente et autodirigée.

Ils observent l'enfant, documentent son apprentissage et adaptent l'offre pédagogique en conséquence.

Le buffet - une approche pédagogique

L'alimentation et son apprentissage doivent être appropriés pour les enfants, de même que pour leur santé et le développement durable.

Suite à des expériences faites pendant plusieurs années, arcus a.s.b.l. a développé un concept d'alimentation qui tient compte des points suivants:

Préparation des repas

Dans la Maison Relais le chef cuisinier et ses aides cuisinières préparent les repas dans notre propre cuisine.

Ceci nous permet de proposer des repas cuisinés sur place, ce qui signifie que le chemin et la durée des transports de la cuisine jusqu'au restaurant des enfants sont courts et que la qualité des repas correspond à un standard approprié.

Suivant notre concept, nous offrons à chaque repas un grand choix de crudités biologiques. Au repas principal, nous offrons divers plats chauds.

Comme dessert, les enfants peuvent choisir entre différentes sortes de fruits de culture biologique.

Deux fois par semaine, nous proposons un dessert supplémentaire. Concernant le choix des produits, nous tenons compte de leur provenance régionale, nationale et locale.

Nous sommes une commune Fairtrade.



Le rôle des éducateurs

Les adultes représentent des modèles importants pour les enfants qui les observent et les imitent.

Le comportement respectueux des éducateurs pendant les repas et l'estime portée à la nourriture offerte, le choix consciencieux au buffet et la conversation à table menée avec les enfants représentent des points importants auxquels les enfants peuvent se référer.

C'est le devoir des éducateurs de fournir un support aux enfants en les accompagnant dans le choix des produits offerts au buffet, de leur expliquer les différents aliments et de les encourager à essayer de nouveaux plats.

Ainsi les éducateurs se rendent compte du fait qui a déjà mangé ou non.

Ceci leur permet d'informer à temps les enfants encore absents à table et de les inviter à venir manger.

Pour toute question concernant le buffet, nous sommes volontiers à la disposition des parents.



Activités de vacances - Travail en projets

Pour être à la hauteur des enfants inscrits pendant les vacances, les éducateurs ont développé un projet de vacances ayant lieu dans la Maison Relais.

L'objectif principal de notre planification pédagogique est que ce projet correspond à un fil rouge se prolongeant aux cours des vacances et correspondant aux besoins des enfants et aux ressources de l'établissement.

Cette planification nous permet de réaliser des excursions et des offres adaptées à l'âge des enfants de façon optimale comme p.ex. des projets tels que « Mini Mäerzeg ».

Le programme de vacances est envoyé aux parents des enfants inscrits avant les vacances.



Elterevertrieder Mäerzeg

Représentants des parents

D'Haaptaufgab vum den Elterevertrieder ass d'Stärkung an d'Zesummenaarbecht tëscht dem Schoulpersonal, de Schüler an den Elteren.

Déi aktuell Memberen sinn:

- > **Wilmes-Felice Fabienne**
- > **Correia Anna**
- > **Koos Annabelle**
- > **Meiers-Kartheiser Maud**

Dir kënnt d'Elterevertrieder iwwert folgend Adress kontaktéieren:
parents.eleves@mertzig.lu

Am Oktober 2019 fannen erëm national Neiwale vum den Elterevertrieder statt. Nieft de lokalen Elterevertrieder gesäit d'Gesetz vum 1. August 2018 och d'Wale vum nationalen Elterevertrieder vir. D'Mandater fir béid Gremien belafen sech op 3 Joer.

Weider Informatiounen zu de lokalen an den nationale Wale vum Elterevertrieder kommen no der Rentrée am September.

Le comité des parents d'élèves a pour mission principale de renforcer le partenariat entre les responsables et le personnel de l'école, les élèves et l'ensemble de leurs parents.

Les membres actuels sont:

- > **Wilmes-Felice Fabienne**
- > **Correia Anna**
- > **Koos Annabelle**
- > **Meiers-Kartheiser Maud**

Vous pouvez contacter les représentants des parents par courriel à l'adresse suivante: parents.eleves@mertzig.lu

En octobre 2019, de nouvelles élections nationales pour la représentation des parents auront lieu. En outre, la loi du 1er août 2018 prévoit aussi l'élection d'une représentation nationale des parents. Les mandats pour les représentants locaux ainsi que pour les représentants nationaux sont de 3 ans.

Des informations détaillées vous seront fournies après la rentrée scolaire en septembre.

Schoukkommissioun

Commission scolaire

D'Schoukkommissioun fërdert d'Zesummenaarbecht tëscht de Schoulauteuriteiten, dem Schoulpersonal an den Elteren. D'Schoukkommissioun ass e consultatiivt Organ vum Gemengerot.

D'Schoukkommissioun setzt sech zesummen aus dem Buergermeeschter oder sengem Delegué an der Funktioun vum President, 4 Memberen déi vum Gemengerot genannt ginn, 2 Verrieder vum Schoulcomité an 2 Verrieder vun den Eltereverrieder.

Déi aktuell Memberen vun der Schoukkommissioun sinn:

- > **M. Mike Poiré**, *President*
- > **M. Aender Schroeder**, *Sekretär*
- > **M. Fernando Ferreira**, *Member*
- > **Mme Cathy Meurisse**, *Member*
- > **Mme Mady Bormann**, *Member*
- > **Mme Myriam Hansen**, *Member*
- > **Mme Lis Backendorf**, *Verrieder vum Schoulcomité*
- > **Mme Sandy Bormann**, *Verrieder vum Schoulcomité*
- > **Mme Annabelle Koos**, *Verrieder vun den Eltereverrieder*
- > **Mme Anna Correia**, *Verrieder vun den Eltereverrieder*
- > **M. Patrick Mergen**, *Regionaldirekter*

Dir kënnt d'Schoukkommissioun iwwert folgend Adress kontaktéieren:
commission.scolaire@mertzig.lu

La commission scolaire exerce le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et le parents d'élèves. La commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire se compose du bourgmestre ou son délégué comme président, 4 membres à nommer par le conseil communal, 2 représentants du personnel des écoles et 2 représentants des parents d'élèves.

La commission scolaire comprend actuellement les membres suivants:

- > **M. Mike Poiré**, *président*
- > **M. Aender Schroeder**, *secrétaire*
- > **M. Fernando Ferreira**, *membre*
- > **Mme Cathy Meurisse**, *membre*
- > **Mme Mady Bormann**, *membre*
- > **Mme Myriam Hansen**, *membre*
- > **Mme Lis Backendorf**, *représentant du comité d'école*
- > **Mme Sandy Bormann**, *représentant du comité d'école*
- > **Mme Annabelle Koos**, *représentant des parents d'élèves*
- > **Mme Anna Correia**, *représentant des parents d'élèves*
- > **M. Patrick Mergen**, *directeur de région*

Vous pouvez contacter la commission scolaire par courriel à l'adresse suivante:
commission.scolaire@mertzig.lu

Internat Ste Marie zu Mäerzeg

Internat Ste Marie à Mertzig

Fir weider Informatiounen:
Pour plus d`informations:

Internat Sainte Marie

8, rue principale
L-9168 Mertzig
T 26 88 17
ism@internats.lu

Am Internat Ste Marie ass Plaz fir 36 Jongen a Mee-dercher vu 6-12 Joer. D`Kanner besichen d`Primärschoul an de Gemenge Mäerzeg, Feelen a Groussbus.

E grouse Fussball- a Basketballterrain, eng Spillplaz an e groussen Haff bidden de Kanner vill Plaz a Méiglechkeete sech auszutoben.

D`Kanner ginn dem Alter no, a Klenggruppe betreit. All Grupp gëtt vun engem Erzéier begleet, dem Referenzerzéier. Zesumme mam Referenzerzéier gëtt d`Fräizäit geplangt an d`Hausaufgaben an der Etüd gemaach. Deen ass och den Elteren hiren Usprichpartner.

E kloer Wochen- an Dagesoflaf gëtt de Kanner Sécherheet a soll hinnen den Alldag vereinfachen. Déi kloer Struktur soll d`Kanner bei hirer perséinlecher Entwécklung ënnerstëtzen.

Léieren a féerden

An deenen 90 Minutten Etüd hunn d`Kanner d`Méiglechkeet hir Hausaufgaben ze schreiwen, sech op Tester virzubereeden a schoulesch Schwieregkeeten opzeschaffen. Dobäi gëtt all Grupp vun 1-2 Erzéier betreit. D`Zesummenaarbecht mat der Schoul ass ganz wichteg esou dass och e reegelméisseg Austausch mam Schoulpersonal stattfënnt.

Zesummenaarbecht mat den Elteren

D`Team vum Internat Ste Marie leet ganz vill Wäert op eng gutt Zesummenaarbecht mat den Elteren, wat eng Grondlag fir eng positiv Fërderung fir d`Kand ass. All Freideg kréien d`Elteren e kuerze Bericht (Wocheplang), wéi d`Woch mam Kand verlaf ass. Ee reegelméisseg Austausch mat den Elteren soll domat assuréiert ginn. Et ass och méiglech e Gespréich mat der Psychologin ze froen, fir och do Informatiounen iwwert dem Kand seng Entwécklung am Internat ze kréien.

Fräizäitaktivitéiten

D`Ziel vun den 90 Minutten Fräizäitaktivitéiten ass, dass d`Kanner Spaass hunn. Mir bidden een ofwiesslungsräichen Programm un, wou Kreativitéit, Sport a Beweegung an lwwerleeën net ze kuerz kommen.

D`Internat mécht seng Dieren Sonndes owes ab 18 Auer op a mécht se nees Freides tëschent 18 an 19 Auer zou.



L'internat peut accueillir 36 garçons et filles entre 6 et 12 ans. Les enfants fréquentent les écoles fondamentales dans les communes de Mertzig, Feulen et Grosbous.

Les éducateurs de référence organisent les activités récréatives et les devoirs imposés aux enfants. Le quotidien à l'internat est revu ensemble par les éducateurs et les enfants. Ils aident à gérer les conflits relationnels et les soutiennent dans leur scolarité. Eux sont les personnes de contact pour les parents et les instituteurs.

Un cadre structuré permet à l'enfant d'avoir des repères pour mieux s'organiser dans son journalier, lui permettant de se sentir en sécurité, de grandir en développant ses compétences et de vivre en bonne communauté avec les autres. Pendant les deux heures d'études, ils offrent aux enfants la possibilité de faire leurs devoirs à domicile et de réviser certaines lacunes scolaires. Chaque groupe est accompagné par un ou deux éducateurs.

Loisirs: Des terrains de football et de basketball sont à leur disposition et beaucoup d'autre possibilités pour leur défoulement à l'extérieur.

L'encadrement est assuré, pendant les périodes scolaires, du dimanche soir 18.00 heures à vendredi 19.00 heures.

Crèche „Bei den Turelcher“



2014 gegrënnt, bitt d'Gemengecrèche Mäerzeg „Bei den Turelcher“ mam Träger Arcus a.s.b.l., non-formal Bildungs- a Betreuungsleeschtunge fir Kanner am Alter vun 2 Méint bis véier Joer un. Mat laangen Öffnungszeiten an enger héijer Flexibilitéit iwwert d'ganz Joer, riichte mir eis geziilt no der individueller Situatioun vun de Familljen.

D'pädagogescht Rahmekonzept fir Arcus Crèchen orientéiert sech un de Grondsätz vun der Pikler-Pädagogik. Bedürfnisser vum Kand erkennen an him eng wäertschätzend Haltung entgéint bréngen, stinn am Virdergrond. Mir verstinn d'Crèche als Plaz vun der Gemeinschaft, an der sech Kanner wuel spieren, sech e soziaalt Netz kënnen opbauen an sou oppe fir Neies kenne sinn. Deementspriedend schaffe mir nom Prinzip vum kompetente Kand, dat fuerschen an entdecke wëll, an duerfir den Erwuessene brauch, deen d'Kompetenzen an d'Autonomiebestriewunge vum Kand erkennt an ënnerstëtzt. Am Hibleck ob eng geléngend Erziehungspartnerschaft, fënnt e regelméisseg Austausch mat den Eltere statt.

Wann d'Zäit bei eis dann op en Enn geet, bidde mir „d'Phase d'Adaptation“ an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais vu Mee bis September un, wat de Mäerzeger Kanner en beschtméiglechen Iwwergang an de Gemengestruktur bitt.



am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Chargée de Direction:
Kim Agnes

Chargée de Direction adjointe:
Stéphanie Thill

Crèche Mertzig

31a, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44-521
F 838244 500
cr.mertzig@arcus.lu
www.arcus.lu



D'Team besteet momentan
aus 8 Persounen, dovun 6
diploméierten Erzéierinnen,
1 graduéiert Erzéierin an 1
Direktiounsbeoptraagten



Crèche „Baby Concept”

Nos priorités sont le respect, le bien-être, la découverte et l'autonomie.

Dans notre crèche nous parlons luxembourgeois, allemand et français pour donner aux enfants de bonnes bases linguistiques pour leur avenir et leur épanouissement.

Mais nous suivons aussi un travail plurilingue avec la valorisation des langues maternelles des enfants: le portugais, l'espagnol et l'anglais,...

Nous organisons quotidiennement des sorties gratuites pour les enfants et travaillons en collaboration avec des agents locaux et les familles afin de faire découvrir aux enfants le monde qui les entoure.

Notre méthode de travail avec les enfants, basée sur les pédagogies de Montessori et Pikler, repose, d'une part, sur la mise en avant d'une approche individuelle pour chaque enfant et, d'autre part, sur la mise en place d'une série complète d'activités. Cela permet à l'enfant un apprentissage non-formel en douceur, une socialisation fondée sur des valeurs, un renforcement de son estime de soi et la création de sa personnalité et de son bien-être quotidien.

Baby Concept accueille vos enfants de 2 mois à 4 ans dans un univers francophone et luxembourgeois, du lundi au vendredi de 6h45 à 18h45.



Baby Concept

43, rue Principale
L- 9168 Mertzig

T 621 51 54 15
www.babyconcept.lu

Crèche „kiddies”



Crèche kiddies

12, rue de Michelbouch
L-9170 Mertzig

T 26 37 87 90
mertzig@kiddies.lu
www.kiddies.lu

kiddies.mertzig est ouverte tous les
jours du lundi au vendredi entre
7h00 et 18h30 sauf jours fériés.

Kiddies ass een Partner vun ärer Famill: mat Iech, léif Elteren, këmmen mir eis ëm d'Wuelbefannen, déi perséinlech Entwécklung an déi éischt Schrëtt vun ärem Kand. Et entwéckelt sech bei eis an enger neier Struktur mat hellen Raim, déi esou gestalt sinn, dass d'Autonomie gefërdert gëtt. D'Memberen aus der Equipe hunn allegueren ënnerschiddlech Formatiounen am Beräich vun der klenger Kandheet gemaach. Soumat ginn d'Kanner vun qualifizéierten Professionellen betreit, déi Kenntnisser an villen edukativen Beräicher besëtzen.

Zéckt net eis fir weider Informatiounen ze kontaktéieren!

Kiddies est un partenaire de votre famille: avec vous, chers parents, nous nous occupons du bien-être, du développement personnel et des premiers pas de votre enfant. Il évoluera au sein d'une structure neuve, lumineuse et dont les espaces ont été conçus pour développer son autonomie. Les membres de l'équipe ont tous suivi différentes formations dans le domaine de la petite enfance. Ainsi les enfants se retrouvent face à des professionnelles qualifiées qui ont des connaissances dans de multiples domaines éducatifs.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations!



Ligue médico-sociale

D'Usprechpartner fir de Sozialberäich an de medezinesche Beräich vun der Gemeng Mäerzeg sinn:

Les personnes de contact pour le volet social et le volet médical du service médico-social de la commune de Mertzig sont:

WOLFF Isabel

Assistante sociale

Centre médico-social Ettelbruck

isabel.wolff@ligue.lu

T 81 92 92-1



Säit 1949 ass këmmert d'Ligue médico-sociale sech ëm déi medezinesch-sozial Betreiwung vu Kanner zu Lëtzebuerg. Si ass fir Duerchféiere vun de schoul-medezineschen Ënnersichungen an der Grondschoul zoustänneg.

Zu de schoulmedezineschen Ënnersichunge gehéieren:

- > **Test- a Fréierkennungsmaossnahmen**
- > **Systematesch medezinesch Ënnersichungen**
- > **Berichter iwwert de Gesondheits-Checkup, ergänzt duerch ee soziale Bericht**
- > **Eng Kontroll vun den Zänn**

Zu den Test a Fréierkennungsmaossnahmen esou wéi systemateschen Kontrollen gehéieren:

- > **Kontroll vun der Gréisst a vum Gewiicht**
- > **Kontroll vun den Aen an Oueren, esou wéi Tester vun der Aussprooch**
- > **Schnelltest vum Urin mat enger Ënnersichung op Glucose-, Albumin-, a Bluttwäerter**
- > **Kontroll vun den Impfungen**

Zu der systematesch-medezinescher Ënnersichung gehéiert eng vum Dokter duerchgefouert komplett klinesch Ënnersichung esou wéi eng individuell ugepassten Empfehlung zu der Gesondheet.

Depuis 1949 la Ligue médico-sociale s'occupe formellement du suivi médico-social des enfants du Luxembourg. La Ligue luxembourgeoise de prévention et d'Action médico-sociale est chargée des examens de médecine scolaire au niveau de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire ainsi que de l'enseignement complémentaire et spécial.

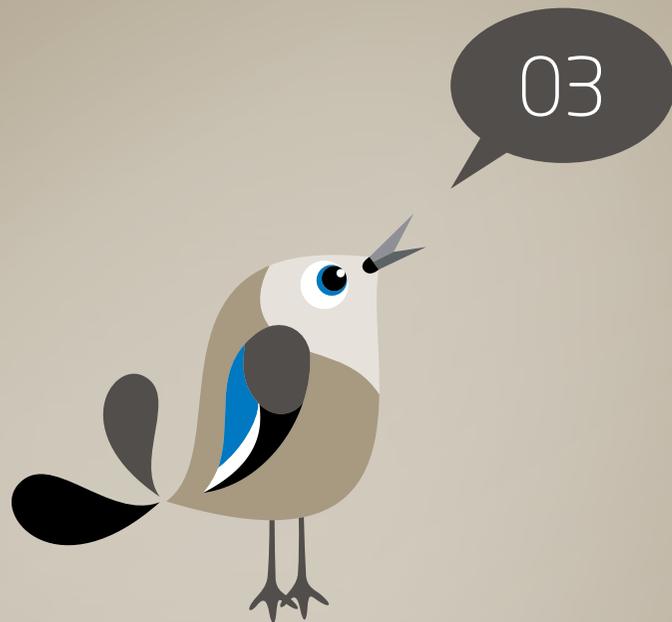
Les examens de médecine scolaire comprennent:

- > **des tests et mesures de dépistage et de contrôle systématiques**
- > **des examens médicaux systématiques**
- > **des bilans de santé complétés d'un bilan social,**
- > **des examens bucco-dentaires**

Les tests et mesures de dépistage et de contrôle systématiques comprennent:

- > **le contrôle de la taille et du poids**
- > **le contrôle de la vision, de l'audition et de la maîtrise de l'expression verbale**
- > **une analyse sommaire des urines avec recherche de glucose, d'albumine et de sang**
- > **le contrôle des vaccinations**

L'examen médical systématique comporte un examen clinique complet effectué par le médecin, des conseils personnalisés d'éducation à la santé.



**Ausserschoulesch
Aktivitéiten**
Activités périscolaires

Veräiner Clubs



Sapeurs Pompiers Mertzig asbl

Kontaktpersoun

Mayer Linda

T 621 77 21 94

comite@mertzig.lu

www.facebook.com/cismaerzeg

Dréimoment asbl
Dance, Fun & more
Ecole de dance

Kontaktpersoun

Ferreira-Rieth Carole

dreimomentasbl@gmail.com

www.facebook.com/Dreimoment.asbl/

DT Groussbus-Mäerzeg
Tennis de table

Kontaktpersoun

Glesener Claude

T 621 70 44 90

dt-g-m@outlook.fr

www.facebook.com/DT-Groussbus-Maerzeg
www.dt-groussbus-maerzeg.lu

Lëtzebuenger Guïden a Scouten

Kontaktpersoun

Schmit Jean-Claude

T 691 50 61 97

gruppechef@groussbus.lgs.lu

www.facebook.com/LGS.Groussbus/

www.groussbus.lgs.lu

Mäerzeger Musek Asbl
Ecole de musique

Kontaktpersoun

Freymann Norbert

T 691 83 81 08

musik@pt.lu

FC Sporting Mertzig
Club de football

Kontaktpersoun

Heinz Louis

T 621 763 931

louis.heinz@education.lu

Bicherbus

De Bicherbus kënnt eemol de Mount op Mäerzeg, an dat ëmmer Donneschdes vun 9h20 bis 10h15 an der rue de l'École.

Hei fannt Dir eng flott Auswiel u Kanner- an Erwuessebicher fir auszeléinen.

Hei de Kalenner fir d'Méint September 2019 bis Dezember 2019.

Ogrond vum Plënnere vun der Nationalbibliothék op de Kierchberg kann et nach zu Ännerunge kommen.

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, vient une fois par mois à Mertzig, toujours le jeudi de 9h20 à 10h15 dans la rue de l'École.

Vous y trouvez une sélection de livres pour enfants et adultes pour emprunter.

Voici le calendrier pour les mois de septembre 2019 à décembre 2019.

En raison de travaux de déménagement de la Bibliothèque nationale au Kirchberg, le calendrier est provisoire.

Mäerzeg
Donneschdes vun 9h20-10h15

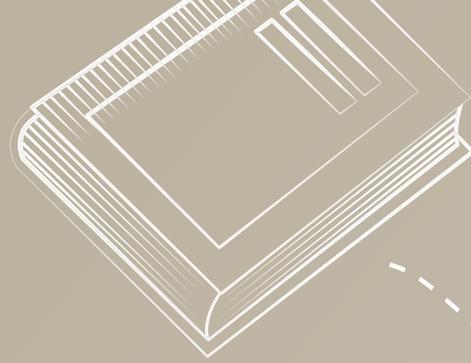
19. September

10. Oktober

07. November

28. November

19. Dezember





Gutt ze wëssen

Bon à savoir

Erfollegräich Kommunikatioun tëscht Elteren a Léierpersonal

Pour une bonne communication entre les parents et le corps enseignant

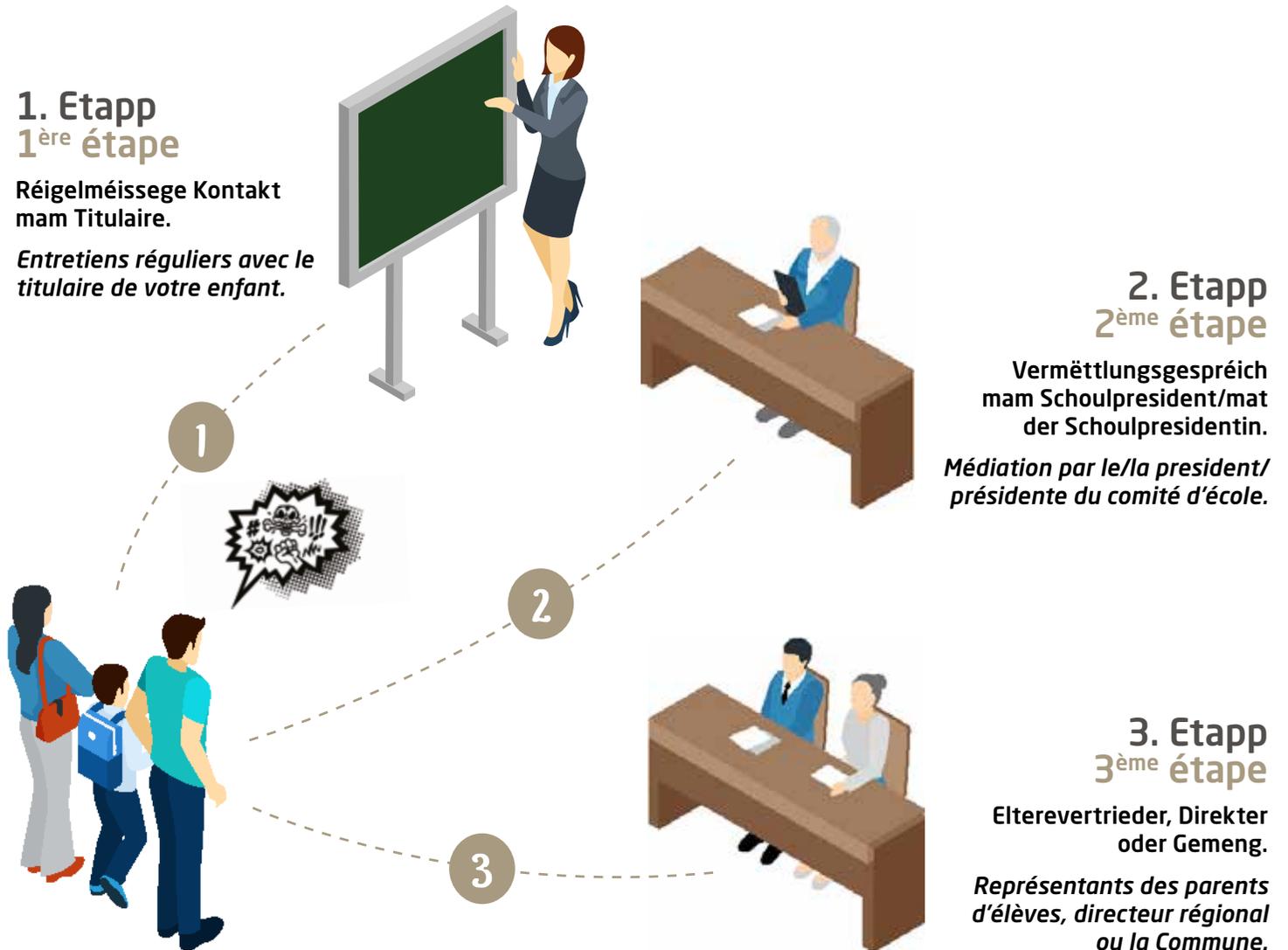
Am Fall vu Problemer oder soss engem Uleies, ass déi éischt Kontaktpersoun ëmmer den Titulaire vum Kand. Féiert dëst Gespréich net zum gewünschte Resultat, da kann ee sech un de Schoulpresident wenden.

Als lescht kënnen sech d'Elteren un d'Elterevertrieeder, den Direkter oder un d'Gemeng wenden.

En cas de problèmes ou de toute autre demande, la première personne de contact est toujours le/la titulaire de classe.

En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président/la présidente du comité d'école.

En dernier les parents peuvent consulter les représentants des parents d'élèves, le directeur régional de l'enseignement fondamental ou la commune.





Pünktlechkeet

Am C 1 fänkt d'Schoul um 8.00 Auer un. D'Kanner vum Precoce däerfen bis spéitstens 8.45 Auer kommen.

Am C 2-4 fänkt d'Schoul um 7.50 Auer un. All Kand muss pünktlech an der Schoul sinn.

Ponctualité

*Au C 1 l'école commence à 8h00.
Les enfants du précoce peuvent venir jusqu'à 8.45 heures au plus tard.
Au C 2-4 l'école commence à 7h50.
Tout enfant doit être à temps à l'école.*



Fëmmen

Et ass verbueden um ganze Site vun der Schoul an der Maison Relais ze fëmmen (Gebaier an Häff).

Fumer

Il est interdit de fumer sur tout le site scolaire et sur le site de la maison relais (bâtiments et cours de récréation).



Krankheet oder Accident

Wann Äert Kand krank ass, soll et doheem bleiwe fir net aner Kanner unzestiechen. Gëtt d'Kand awer an der Schoul réischt krank, rífft d'Léierpersonal den Elteren un, fir hiert Kand sichen ze kommen.

D'Enseignanten däerfen de Kanner keng Medikamenter ginn (ausser et läit eng Ordonnance vum Dokter vir).

Wann e Kand sech an der Schoul verletzt, trëfft den Enseignant all néideg Moossnamen fir dem Kand ze hëllefen. Noutfalls rífft den Enseignant eng Ambulanz an/oder den Elteren un, fir d'Kand an d'Klinik oder bei en Dokter ze bréngen.

Kleng Verletzunge gi vum Enseignant desinfizéiert a mat enger Plooschter oder engem Verband versuergt.

All d'Eltere si gebieden, dem Enseignant am Ufank vum Joer eventuell Onverdréiglechkeeten, Allergien, Krankheeten oder aner gesondheetlech Problemer vun hirem Kand unhand vun der Fiche de Renseignement matzedeelen.



Hënn

D'Hënn bleiwe baussent dem Häff.

Chiens

Les chiens restent à l'extérieur de la cour.

Maladie ou accident

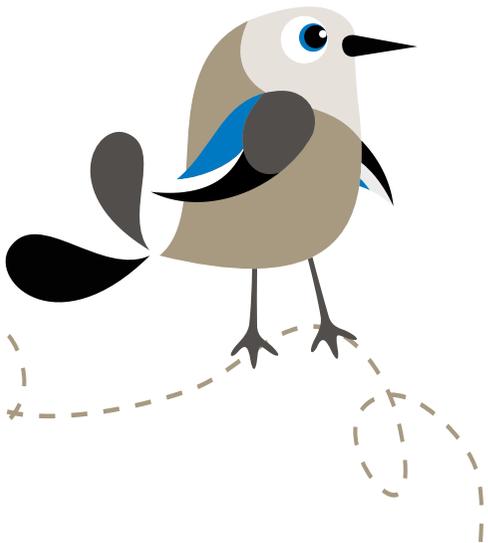
Si votre enfant est malade, il reste à la maison pour éviter la contamination d'autres enfants. Si un enfant devient malade à l'école, les enseignants appellent les parents pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

Les enseignants ne sont pas autorisés à donner un médicament à l'élève (sauf avec ordonnance médicale).

Si un enfant a un accident à l'école, l'enseignant prend toutes les mesures nécessaires pour aider l'enfant. En cas d'urgence, l'enseignant appelle une ambulance et/ou les parents pour amener l'enfant à l'hôpital ou chez un médecin.

Des petites blessures sont désinfectées par l'enseignant et munies d'un pansement ou d'un bandage.

Tous les parents sont priés d'informer l'enseignant au début de l'année scolaire sur toute sorte d'intolérance, d'allergie, de maladie ou d'autres problèmes de santé de leur enfant moyennant la fiche de renseignements.





Schwammen

All d'Kanner vum C1.1 bis C4 gi mat der Schoul schwammen. De Schwammunterrecht fënnt zu Colmer an der Schwemm „Nordpool“ statt. D'Klasse fuere mam Bus dohinner.

D'Kanner solle sou fréi ewéi méiglech mam Element Waasser a Kontakt kommen.

Am C1 läit de Fokus op der Waassergewinnung, am C2-4 léieren d'Kanner da schwammen.

Fir schwammen ze léieren brauch e Kand vill Übung. Oft geet d'Schoulschwammen net duer, dofir bidd d'Schwemm och privat Schwammcoursen un.

Cours de natation

Tous les enfants du C1.1 au C4 vont à la piscine. Le cours de natation a lieu à la piscine « Nordpool » à Colmar-Berg. Les classes s'y rendent en autobus.

C'est important de faire contact avec l'élément de l'eau le plus tôt que possible.

Au cycle 1, l'objectif principal est l'acclimatation avec l'eau tandis qu'au cycle 2-4, les enfants apprennent à nager.

L'apprentissage de la natation nécessite beaucoup d'entraînement et souvent les cours scolaires ne suffisent pas. Les piscines offrent des cours de natation privés.



Prozedur bei schlechtem Wieder

D'Entscheidung schoulfräi ze ginn, gëtt vun der Gemeng oder vum Ministère an Extremfäll geholl. D'Léierpersonal garantéiert eng Surveillance fir déi Kanner déi net kënnen heemgoen.

Fir dës Fäll gëtt et eng Telefons-Permanence ageriicht wou Dir weider Renseignement kritt. D'Nummer ass den 838244-1.

Procédure en cas d'intempéries

La décision de libérer les enfants des cours en cas de force majeure ou d'intempéries est prise par les autorités communales ou le ministère. Une surveillance sera assurée par les enseignants pour les enfants qui ne peuvent pas rentrer.

Dans ce cas, une permanence téléphonique est mise en place pour plus de renseignements. Le numéro est le 838244-1.

Weider Informatiounen fannt Dir och op folgenden Internetsäiten:

Veuillez aussi consulter les sites internet suivants pour plus d'informations:

www.mertzig.lu

www.facebook.com/gemengmaerzeg

www.men.lu

www.rtl.lu

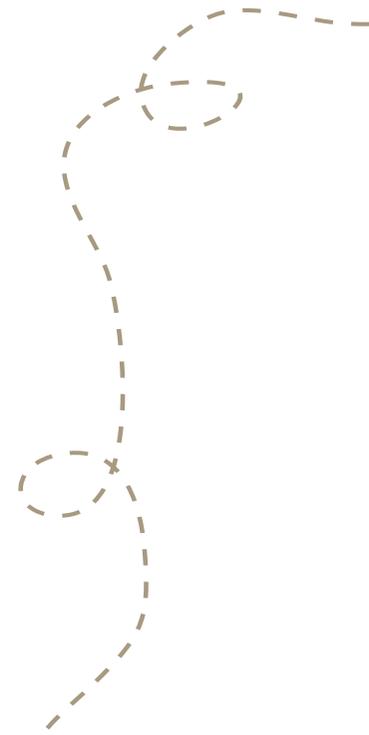


Flyeren & Informatiounen

An der Entrée vum Haaptgebei (C2-3) an an der Entrée vum C4 fannt Dir ee Presentoir mat allerhand Flyeren a Broschüren.

Brochures & Informations

A l'entrée du bâtiment principal (C2-3) et du C4 vous trouvez un présentoir avec des brochures et feuilles d'informations.





Réckbléck op d'Klassen 2018/2019

Rétrospective sur les classes 2018/2019



Cl Bejen Backendorf Lis & Chaboissier Emmy



Cl Fräschen Hau Nadine



Cl Himmelsdëjcher Schuster Nadine & Bidoli Anne



Cl Päiperlécken Pletschette Carole & Bidoli Anne



C1 Précoce Delfinen Hübsch Pascale & Feyen Carole



C2.1 Welter Claudine & Hinger Carole



C2.1 Waxweiler Gaby



C2.2 Baus Sandra



C2.2 Goedert Fabienne



C3.1 Brück Joëlle & Goerens Anna



C3.1 Castanho Nina



C3.1 Mousel Tanja & Goerens Anna



C3.2 Hoffmann Marc



C3.2 Kass Martine



C3.2 Kieffer Lena



C4.1 Jungels Joe



C4.1 Schmitz Nancy



C4.2 Furlani Jessica



C4.2 Schaul Annick, Zimmer Manon & Peschon Benoît



Schoulfest 2019

Fête scolaire 2019

D'Schoulfest 2019 stoung ënnert dem Thema „Eng Rees ronderëm d'Welt“. Mëttes vu 14h00 bis 16h00 hunn d'Kanner an hierem Cycle verschidden Aktivitéiten ronderëm d'Thema gemaach. Vu 16h00 un, konnten d'Kanner mat hiren Elteren op d'Schoulfest kommen. Vu 16h15 bis 17h15 hunn d'Cyklen 2, 3 a 4 an der Sportshal gewise, wat si nomëttes astudéiert haten. Et gouf gedantz, gesongen a getrommelt.

Bei dëser Geleeënheet krut d'SOS Kannerduerf e Chèque an der Héicht vun 1.000 € iwwerrecht. Dës Somme ass een Deel vum Erléis deen um Ouschtermaart am Abrëll 2019 erakomm ass.

Um 17h15 ass dunn den internationale Buffet „Walking Dinner around the world“ opgaangen. Op dëser Plaz wëlle mir nach eemol allen Eltere MERCI soen fir deen onwahrscheinlech vielfältege Buffet deen nëmmen duerch hir Hëllef zoustane komm ass.

Nieft dem Buffet goufen et och eng ganz Rei Aktivitéite fir d'Kanner: e Sprangschlass, Face-Painting, Trëtzen, eng Fotobox wou all Kand eng Erennerungsfoto maache konnt, d'Spillmobil mat flotter Spiller a beim Ludobus konnten déi Grouss Cocktailler mixen. De Club RCCM mat senge ferngesteierten Autoen hat bei de Kanner grouss Succès.

Notre fête scolaire était placée sous le sujet « Un voyage autour du monde ». Pendant l'après-midi, de 14h00 à 16h00, les enfants ont participé à différents ateliers dans leur cycle. A partir de 16h00, la fête continuait avec les parents. De 16h15 à 17h15, les enfants des cycles 2, 3 et 4 ont présenté leurs danses et chansons et un petit concert de tambours.

Nous avons profité de l'occasion pour remettre un chèque de 1.000 € à SOS Kannerduerf. Cette somme fait partie des recettes de notre marché de Pâques en avril 2019.

A 17h15, le buffet international « Walking Dinner Around the World » a été ouvert. Nous remercions tous les parents pour l'incroyable variété sur le buffet qui était seulement réalisable avec leur aide.

A côté du buffet, il y avait plein d'activités pour les enfants: un château gonflable, du maquillage, des tresses, une „Photo-Box“ où chaque enfant pouvait faire une photo-souvenir, le Spillmobil et près du Ludobus, les enfants pouvaient préparer des cocktails délicieux. Le club RCCM avec ses voitures guidées était un grand succès.





De séchere Schoulwee

La sécurité sur le chemin vers l'école

Mat de reduzéierte Vitessen an den Tempo 30-Zonen sollen d'Foussgänger d'Méiglechkeet kréien, do iwwer d'Strooss ze goën, wou si wëllen. Sou muss keen Ëmwee iwwer een Zebrasträifen a Kaf geholl ginn. Déi staatlech Verkéierskommissioun verlaangt deemno bannent den Tempo 30-Zonen d'Zebrasträifen ob e Minimum ze reduzéieren.

Fir de Schoukanner eng gréisstméiglechst Sécherheet um Schoulwee ze garantéieren, gouf zesummen mat der Schoulkommissioun an de Responsablen vun der Gemeng Mäerzeg ee Schoulweekonzept obgestallt. Dorobshin sinn d'Schoulweeër zu Mäerzeg reorganiséiert an entspriechend Zebrasträifen / Furten speziell erfirgehuerwen ginn. Hei gëtt ob dem Schoulwee de neie Schoulwee-Logo „Markollef“ op der Héicht vun den Zebrasträifen / Furten béidsäiteg um Trottoir obgepëscht. Zousätzlech soll duerch Markéierungen um Buerdem an Obstellen vu Polleren dës Schoulweeër gesécherert ginn.

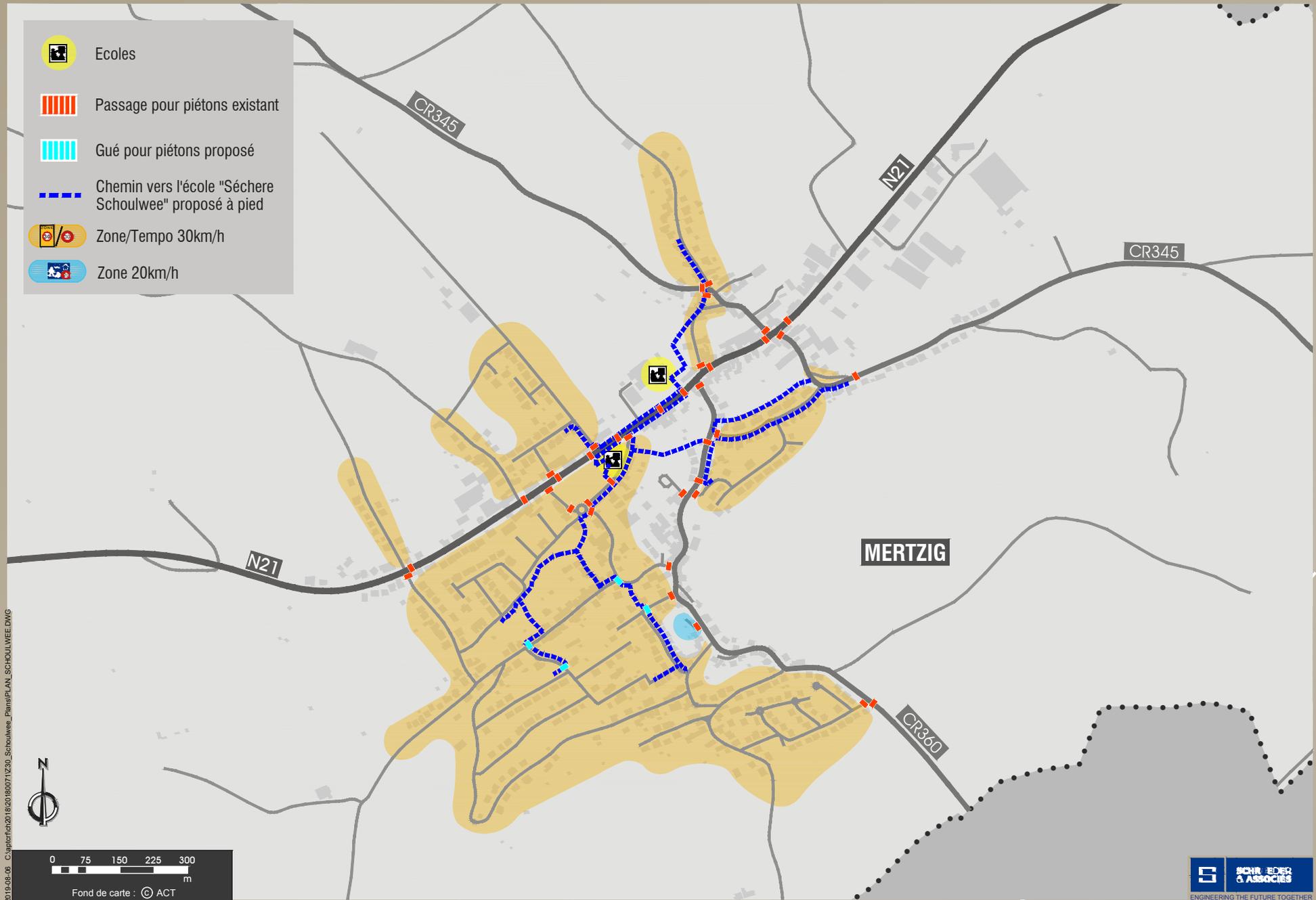
Déi Haaptschoulweeër goufen ob Basis vun der Ëmfro „De séchere Schoulwee“ bei de Kanner an den Elteren festgeluecht.

Avec l'introduction des zones 30 km/h et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant. Ainsi, la Commission de Circulation de l'Etat demande une réduction maximale du nombre de passages pour piétons dans les zones 30 km/h.

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves au chemin vers l'école, un concept de déplacement vers l'école a été élaboré en collaboration avec la commission scolaire et les responsables de la commune de Mertzig. Selon ce concept, les chemins domicile-école ont été réorganisés dans la localité de Mertzig et les passages / gués pour piétons concernés ont été signalés comme tels. Le nouveau logo « Markollef » est marqué sur le trottoir à la hauteur des passages / gués pour piétons au chemin vers l'école. De plus ces chemins définis vers l'école sont accentués et sécurisés par des marquages au sol et des bornes.

Les chemins principaux vers l'école ont été définis sur base de l'enquête « De séchere Schoulwee » auprès des élèves et des parents.





DER SICHERE SCHULWEG

POLICE
LËTZEBUERG 



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

Nëtzlech Adressen an Telefonsnummieren

Adresses et numéros de téléphone utiles

Adresse des bâtiments scolaires

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

Comité d'école

Backendorf Lis, *présidente*
Bormann Sandy
Folschette Patricia
Kieffer Lena
comite.ecole@mertzig.lu

Elterevertrieder Représentants des parents

Anna Correia
Annabelle Koos
Maud Meiers-Kartheiser
Fabienne Wilmes-Felice
parents.eleves@mertzig.lu

Maison Relais

Helena Gomes, chargée de direction
T 83 82 44-551
mr.mertzig@arcus.lu

Direction de région

Mergen Patrick, *directeur*
Hoffmann Carole, *directrice adjointe*
Bureau Région Redange-Attert
Enseignement fondamental, Direction
74, Grand-Rue
L-8510 Redange-Attert
T 247-55 840
secretariat.redange@men.lu

Administration communale de Mertzig

22, rue Principale
L-9168 Mertzig
T 83 82 44-1
commune@mertzig.lu

Urgences

Secours d'urgence
T 112
Urgences police
T 113
Commissariat de proximité Turelbaach
T 244 85-1000

Schwimmbad Nordpool Piscine de Colmar-Berg

Rue de l'école
L-7730 Colmar-Berg
T 83 55 43-341
www.nordpool.lu

Voyages Wagener

Objets perdus dans le bus
T 83 82 17-1

Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII
L-1725 Luxembourg
T 22 00 99-1
www.ligue.lu

Centre médico-social Ettelbruck
Wolff Isabel, Assistante sociale
isabel.wolff@ligue.lu
T 81 92 92-1

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

www.men.public.lu

Service Krank Kanner Doheem

Prise en charge d'enfants malades à domicile

T 48 07 79
 skkd@fed.lu
 www.fed.lu

Kanner- a Jugendtelefon

T 116 111
 www.kjt.lu

Elterentelefon / Ecoute parents

T 26 64 05 55
 www.kjt.lu

Sipo (Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille)

5a, Impasse Abbé Muller
 L-9065 Ettelbruck

T 81 31 35 21
 info@sipo.lu
 www.sipo.lu

A.F.P. Service Erziéungs- a Familljeberodung

Consultations psychologiques familiales
 39, bvd G.-D. Charlotte
 L-1331 Luxembourg

T 46 00 04-1
 info@afp-solidarite-famille.lu
 www.afp-solidarite-famille.lu

BEE SECURE

Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien
 www.bee-secure.lu

Dys-positiv

Aide aux enfants ayant des retards scolaires
 3, rue de la Poste
 L-7730 Colmar-Berg

T 26 43 24 38
 contact@dys-positiv.lu
 www.dys-positif.lu

CePAS

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaire

58, bvd G.-D. Charlotte
 L-1330 Luxembourg

T 24 77 59 10
 info@cepas.public.lu
 www.cepas.public.lu

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison
 L-1483 Strassen

T 44 55 651
 info@cc-cl.lu
 logopedie.lu

SCAP

Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur

1, Place Thomas Edison
 L-1483 Strassen

T 26 44 48-1
 scap@scap.lu
 www.scap.lu

**Bibliothéiken
Bibliothèques****Bibliothèque d'Ettelbruck**

9, Place de la Libération
 L-9060 Ettelbruck

T 26 81 15 32
 bibliotheik@ettelbruck.lu
 www.ettel-biblio.lu

**Nationalbibliothéik
Bibliothèque nationale**

37D, avenue John F. Kennedy
 L-1855 Luxembourg
 Kirchberg

T 22 97 55-1
 info@bnl.etat.lu
 www.bnl.lu



Schoulvakanzen a Feierdeeg

Vacances scolaires et jours fériés

D'Schouljoer 2019/2020 fänkt e Méindeg,
16. September 2019 un a geet op e Mëttwoch,
15. Juli 2020 op en Enn.

*L'année scolaire 2019/2020 commence le
lundi 16 septembre 2019 et se termine le
mercredi 15 juillet 2020.*

Allerhellegen / <i>Toussaint</i>	26.10.2019 - 3.11.2019
Kleeschen / <i>Saint Nicolas</i>	6.12.2019 (Freides / <i>Vendredi</i>)
Chrëschttag / <i>Noël</i>	21.12.2019 - 5.1.2020
Fuesent / <i>Carnaval</i>	15.2.2020 - 23.2.2020
Ouschteren / <i>Pâques</i>	4.4.2020 - 19.4.2020
1. Mee / <i>1^{er} mai</i>	1.5.2020 (Freides / <i>Vendredi</i>)
Europadag / <i>Journée de l'Europe</i>	9.5.2020 (Samschdes / <i>Samedi</i>)
Himmelfahrtsdag / <i>Ascension</i>	21.5.2020 (Donneschdes / <i>Jeudi</i>)
Päischten / <i>Pentecôte</i>	30.5.2020 - 7.6.2020
Nationalfeierdag / <i>Fête nationale</i>	23.6.2020 (Dënschdes / <i>Mardi</i>)
Summervakanz / <i>Vacances d'été</i>	16.07.2020 - 14.9.2020

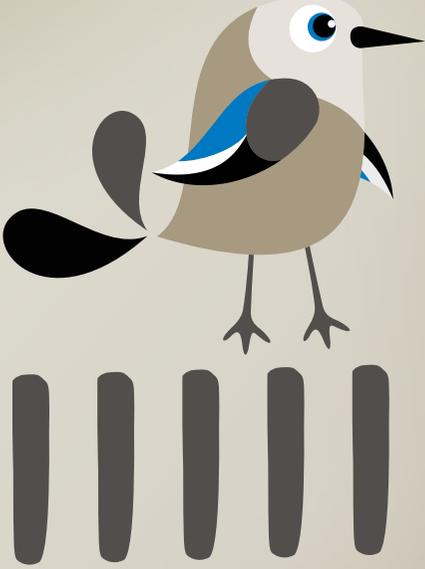
Mir erënneren drun, datt kee Kand d'Recht huet méi fréi an der Vakanz ze goen oder méi laang ze bleiwen.
Nous rappelons qu'aucun enfant n'a le droit de partir plus tôt en vacances ni de rester plus longtemps.





SAVE THE DATE
24.09.2019
Informationsversammlung zum
„Sécher Schoulwee“
19.00 Auer am Centre Turelbaach

Sécher an d' Schoul



ÉCOLE FONDAMENTALE DE MERTZIG

Administration
communale
de Mertzig

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 - 1
commune@mertzig.lu

www.mertzig.lu